

Інформація та події на січень - - - Information & activities for January

20	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
22	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
27	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
27	СУК Річні Збори о 1:00 год. по обіді	UWAC Annual Meeting @ 1:00 pm
29	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
30	Сеньйори - Приготування вареників	Seniors - Varenyky Preparations
31	Сеньйори - Приготування вареників	Seniors - Varenyky Preparations

Інформація та події на лютий - - - Information & activities for February

3	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
5	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
7	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
9	Вшанування Добровольців	Volunteer Appreciation
10	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
10	Збори СУК о год. 1:00	UWAC Meeting at 1:00 pm
12	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal

Вічна Йому Пам'ять!

Memory Eternal!

З жалем повідомляємо, що упокоївся наш довголітній парафіянин
Мирон Драган

With regret, we report the passing of long-time parishioner
Myron Dragan

Вічна Їй Пам'ять!

Memory Eternal!

З жалем повідомляємо, що упокоїлася наша колишня парафіянка та прихильниця
Галина Слонецька

With regret, we report the passing of past parishioner and adherent
Helen Slonetsky

BINGO Friday, January 21 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel: (416) 255-7506 Fax: (416) 255-1858 E-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: V. Rev. Fr. Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: (416) 255-7506 ext. 25 Residence: (416) 259-7241 E-mail: makarenko@rogers.com

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS

33-тя Неділя по П'ятидесятниці
Голос 8
Собор св. Івана Хрестителя

33rd Sunday after Pentecost
Tone 8
Synaxis of St. John the Baptist

Наступного дня після святкування Богоявлення — 20 січня за юліанським календарем, Східна Церква святкує **Собор св. Івана Хрестителя**, віддаючи йому шану за те, що він хрестив Господа Ісуса Христа. У народі кажуть: «Іван Предтеча бере свята на плечі», оскільки завершується цикл різдвяних свят. Іван Хреститель народився в сім'ї священника Захарії та Єлисавети, родички Богородиці, коли вони були у похилому віці й вже не сподівалися на потомство. Він був посланий Богом, аби приготувати вибраний народ до визнання Ісуса Христа Месією. «Він буде великим в очах Господніх» (Лк. 1, 15), — каже ангел до батька св. Івана Захарії, сповіщаючи йому новину про те, що невдовзі у нього народиться син. Іван Хреститель, якого ще називають Предтечею, своїм суворим способом життя дав взірцевий приклад богопосвятного життя. Він закликав людей до покаяння, кажучи: «Слідом за мною йде сильніший від мене, що Йому я недостойний, нахилившись, розв'язати реміньця Його сандалів. Я вас хрестив водою, а Він хреститиме Святим Духом» (Мк. 1, 7-8). За відважне проповідання і напоумлення навіть безбожного царя Ірода Іванові відрубали голову. Частина його святих мощей похована у Севастії. Культ Івана Хрестителя, зокрема у Східній Церкві, — особливий. Він єдиний з усіх святих після Богородиці, що має свій празник Зачаття і празник Різдва. Впродовж церковного року у Східній Церкві відзначають 6 празників на честь цього святого: празник Зачаття (6 жовтня за старим стилем/23 вересня за новим стилем), Різдва (7 липня за ст. ст./24 червня за н. ст.), Усікновення Голови (11 вересня за ст. ст./29 серпня за н. ст.), Перше і Друге Знайдення Голови (9 вересня за ст. ст./24 лютого за н. ст.), Третє Знайдення Голови (7 червня за ст. ст./25 травня за н. ст.) і Собор святого після празника Богоявлення (20 січня за ст.ст., 7 січня за н.ст.). У самому Євангелії наводяться слова Христа: «Істинно кажу вам, що між народженими від жінок не було більшого від Івана Хрестителя» (Мат. 11, 11). О. Юліан Катрій у книзі «Пізнай свій обряд» так характеризує постать Івана Хрестителя: «Його особа поміж святими Старого Завіту особливо визначна, незвичайна і геройська. Св. Іван Хреститель це велетень духа, що стоїть на грані двох Завітів: Старого й Нового. Він замикає пророків, а відкриває апостолів. Він не тільки пророк, але й предтеча-вістун, хреститель і мученик. Він одинокий мав ласку хрестити того, що Його інші пророки тільки предсказували та в душі бачили. Він був очищений від первородного гріха ще в лоні своєї матері».

№ 3 20-го СІЧНЯ

2013

JANUARY 20 №3

On January 20th (the 7th by the old calendar), on the second day of Theophany, the Church celebrates the **Synaxis of the holy Forerunner and Baptist John**. Synaxis meant an assembly or gathering in honour of the Forerunner John, when the faithful gathered in church right after the feast of the Baptism of our Lord, in order to have a service in honour of and for the glorification of the Baptist. There is a tradition concerning the right hand of St. John the Baptist, which had actually baptized the Lord. After the Forerunner was beheaded by King Herod, his venerable body was buried by his disciples in the famous Samaritan city of Sebastia. When the holy evangelist Luke came to Sebastia during his travels for the sake of spreading Christianity, he wished to take the body of the Baptist back with him to his home town of Antioch. The body was whole and incorruptible but could not be taken, because the inhabitants of Sebastia greatly venerated the relics of the Baptist and guarded them carefully. The evangelist Luke could therefore take with him only the right hand of the Forerunner, which he brought to Antioch, where it performed many miracles. A long time passed, and the Emperor's throne became occupied by Julian the Apos-tate, who openly renounced Christ and worshipped the idols. He began to cruelly persecute Christians, not only the living but also the relics of the dead. Coming once into Antioch, he began to search for the hand of the Baptist, which local Christians had previously hidden in one of the city towers. Julian cruelly tortured the Christians of Antioch, but was unable to uncover the Baptist's hand. After the Emperor's terrible end, the hand of the Baptist was taken out of the tower and once again began to perform miracles. In the environs of An-tioch there lived a great and terrible serpent, whom the pagans worshipped and to whom they brought annual sacrifices. For this sacrifice a young and innocent maiden was usually chosen by lot, who was given over to be devoured by the serpent in the presence of all the people, who watched this as a spectacle. The serpent came out of his cave and frightened everyone with his horrible appearance, his hissing and his gaping mouth, then snatched his victim and, tearing her to pieces with his lips, devoured her. Once the lot fell to the daugh-ter of an Antioch Christian. The unfortunate father tearfully prayed to the Lord Jesus Christ and His holy Baptist to deliver his daughter from cruel death. When the day of that vile feast dawned, the father went to the church of the Forerunner in which the Baptist's hand was kept, and secretly broke off one of the joints of the little finger, put it in his pocket and carried it out of church unnoticed. Later, when the pagans gathered for the spectacle, the father came there, bringing his daughter to be sacrificed to the serpent, while praying in his heart to God for salvation. And then the terrible serpent came out of his cave, hissing, with his mouth gaping open, and began to slither towards the maiden, in order to devour her. But the father did not leave his daughter, appealing to the Saviour and to His Baptist for help. When the serpent came quite near, the father threw the joint of the Baptist's finger right into the serpent's mouth, and the serpent immediately fell dead. Thus the maiden was saved from cruel death, while her father loudly thanked God and glorified the Forerunner. All the people who attended the spectacle, seeing the serpent dead and the maiden alive, were greatly amazed at first and awed at the sight of such a wondrous miracle, and then began to glorify the One true God. Then a great celebration took place in Antioch, for a multitude of pagans came to believe in Christ on that day.

Церковний Календар



Church Calendar

СІЧЕНЬ

27 34-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

ЛЮТИЙ

3 35-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

10 36-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

12 Трьох Святителів
Літургія 9:30 ранку

15 Стрітіння Господнє
Літургія 9:30 ранку

17 37-ма Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
Неділя про Закхея

24 Неділя про Митаря і Фарисея
Літургія 10:00 ранку

БЕРЕЗЕНЬ

3 Неділя про Блудного Сина
Літургія 10:00 ранку

10 М'ясопусна Неділя
Літургія 10:00 ранку

17 Сиропусна Неділя
Літургія 10:00 ранку

JANUARY

34th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

FEBRUARY

35th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

36th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

The Three Hierarchs
Liturgy 9:30 am

Meeting of Our Lord
Liturgy 9:30 am

37th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
Sunday of Zacchaeus

Sunday of the Publican & Pharisee
Liturgy 10:00 am

MARCH

Sunday of the Prodigal Son
Liturgy 10:00 am

Meatfare Sunday
Liturgy 10:00 am

Cheesefare Sunday
Liturgy 10:00 am

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(с. 1, в. 1 – 8)

The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.

As it is written in the Prophets:

*“Behold, I send My messenger before your face,
who will prepare Your way before You.”*

“The voice of one crying in the wilderness:

‘Prepare the way of the Lord; Make His paths straight.’”

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins.

Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins.

Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey.

And he preached, saying “There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose.

“I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit.”

АПОСТОЛ

З другого послання до Тимофія Святого Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 5 – 8)

Браття;

Але тут будь тверезий у всьому, терпи лихо, виконуй працю благовісника, сповняй свою службу.

Бо я вже за жертву стаю, й час відходу мого вже настав.

Я змагався добрим змагом, свій біг закінчив, віру зберіг.

На останок мені призначається вінок праведности, якого мені того дня дасть Господь, Суддя праведний; і не тільки мені, але й усім, що прихід Його полюбили.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of Saint Paul to Timothy.

(с. 4, в. 5 – 8)

Brethren;

But you be watchful in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, fulfill your ministry.

For I am already being poured out as a drink offering, and the time of my departure is at hand.

I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith.

Finally, there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will give to me on that Day, and not to me only but also to all who have loved His appearing.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 1, в. 1 – 8)

Початок Євангелії Ісуса Христа, Сина Божого.

Як у пророка Ісаї написано:

*„Ось перед обличчя Твоє посилаю Свого посланця,
який перед Тобою дорогу Твою приготує*

Голос того, що кличе в пустині:

Готуйте дорогу для Господа, рівняйте стежки Йому!”

виступив був так Іван, що в пустині хрестив та проповідував хрещення на покаяння – для прощення гріхів.

І до нього приходили вся країна Юдейська та всі єрусалимляни, - і в річці Йордані від нього хрестилися вони й визнавали гріхи свої.

А Іван зодягався в одержу з верблюджого волосу, і мав пояс ремінний на стегнах своїх, а їв сарану та мед польовий.

І він проповідував, кажучи: „Вслід за мною іде он Сильніший від мене, що Йому я не гідний, нагнувшись, розв'язать ремінця від обув'я Його.

Я хрестив вас водою, а Той вас хреститиме Духом Святим.”